

RUTI

Mumutara ñic jañere papia tataranao Israe ñic jañere juju â eebapa sifuc safeckewec, inç honençopenenç. Mâc damenç ira jañerao wiac bianañe gâcne fuawec wâc, irec binañ i RUTIre papiao banârekicne. Papia izi Anuture fuñne kecziñuc nâzâ nâwotuc ekac hâcne: E naru motecfâc-ticne damenç bianaño mecne, sâqocnao mecne mâmâc ehâmo-jareekac. Eki hâcne bâbâpiañ-nâñec fuaocte manasuhuc, â irec hata bazawieocte Ruti Moabi mârençkonec Kanaañ mârençko jowa fisiwec. Ehuc Ruti e qâpuc ñokaczi Israe ñic jañere Anutu arañ bacnehuc juhame manacneme sâckeha jambuñkewec. Inç ecneme Ruti e Dawidire kikefuñ irec nençoc fuñfuñ ewec hâcne. Eme bâbâpiañ-nâñec Jesu Kristo e juku zâhec Dawidire kikefuñkonec fuawec.

Papia bembençne irec mañnao dâñ forakac ine kecziñuc:

Ğañ 1:1-6. Mumuzâwe dâñ. Judañic moc zâñene Elimelec e Juda mârençko roroc sâko fuame ñonâñ ñokâfâcne jañehc Betelehem hae-jeñic beherâ Moabi mârençko ra jumbinç. Eme zâhec mamaczi hâmome ñokâ jahec-ticne jahe Moabi ñokac ñonâñ-jekic rocjofapic. Erâ damenç mi zoraha hâmpire nençoc-jekiczi mocwâc mame sâko hae-ticnao risieocte muwec.

Ğañ 1:7-22. Ira ine Naomi e joñao jahec-ticne Moabi mârenç-jekicko ñenicte zoqac ejaçteha

moczi newec â Ruti eki ine jonao-ticnehec Kanaan mârenko raocce zoqac eme rapic.

Gay 2. Irec maḡnao ine Ruti juju â eebapa-ticnere fuḡne mu qâreḡ ekicne. E jume biankeme Judaḡic moc zâḡene Boasi e ere ecnewec.

Gay 3. Ira Ruti e Boasire gieficko ferâ juju-ticnere wiocnerâ dâḡ okacnere woḡec juwec irec dâḡ fokac.

Gay 4. Ira ine Ruti dâḡticne Judaḡic jaḡere sâcmutâc dâḡte sâcko mutarapie Boasizi ḡonâḡ-ticne rowec irec binaḡ bakicne. Eme Ruti e motec kiweckerâ rowec ere zâḡe Obede mumbiḡ. Obede eki ine Dawidire ḡosa.

Ruti â Naomi jahere binaḡ

¹ Mumutara ḡic jaḡe soḡaḡ gie bambiḡ damen ira Juda mârenko roroc fuarâ fowec. Ehame Betelehem hae Juda mârenko newec irecnec ḡic moc e Moabi mârenko jaba juocce ḡonâḡ-ticne â ḡokâ jahec-ticne mâmâc rambiḡ. ² ḡic zâḡe-ticne Elimelec â ḡonâḡ-ticnere zâḡe Naomi, erâ ḡokâ jahec-ticne jahere zâḡe ine Maloḡ â Kilioḡ. Jaḡe Efarata ḡic, Betelehem hae Juda mârenko newec irecnec. Jaḡe Moabi mârenko razirâ ira jusanaḡkemiḡ. ³ Juku ine Naomi ḡowe-ticne Elim-eleczi hâmwec. Ehame Naomi e ḡokâ jahec-ticne jahehec buc juwec. ⁴ Eme motec jahe Moabi ḡokac ḡonâḡ jahec-jekic rocjofapic. Eme ḡokac moc ere zâḡe Orapa â moc ere zâḡe ine Ruti. Jaḡe mârenḡ ira hâcne juhapie jara 10 wiac tarawec. ⁵ Taramo Maloḡ â Kilioḡ jahe iḡuc jaha hâmpic.

Irec ñokac e ñokâ jahec-ticne â ñowe-ticne mâmâc hâmpie buc mac juwec.

⁶ Eme juku Wofuñ e ñicfâc-ticne mai ejarehuc mâriri bâfua-jareme Naomizi biñe manarâ joñao jahec-ticne jahehec Moabi mârenkonec risieniñte zawiembiñ. ⁷ Ehuc joñao jahec-ticne jahehec mâren jumbiñ i beherâ Juda mârenko risie rambiñ. ⁸ Ehuc hatao Naomizi joñao jahec-ticne ziñuc jasawec: “Nençoc jahec-ñekic jaherao risienic. Eme hâmombiñ â no jauñ bacnâpopic sâc ijaha Wofuñzi ehâmo-ñactezejec. ⁹ Wofuñzi maname sâckeme ñowe jahec-ñekic qâricne mocwâc bâfuac-jofapire wamao junzepien.” Inuç muhuc muduc-jofame mâretéc kiopic. ¹⁰ Kiohuc ziñuc mupic: “Aricne, nâhe gohec mâmâc wiacfâcge jañerao ranañmu.” ¹¹ Eme Naomizi muwec: “Risienic joñao jahec-mae, wemocte nohec mâmâc ranañmu? Nora o wemocko motec mocwâc fuarâ sokapire ñohe rocjofanicmu. ¹² Joñao jahec-nane, ñohe risierâ ranic. No ñokac ranqazi wemocko ñic mocwâc ropemu. Me wemocko ziñuc muzapo: Sifu eene mecne ekac. Erâ miñecgac jaha ñic moc rope motec fuapire muzac ¹³ ñohe jahe sokanicte wonçec sâcne juzapic? Joñao jahec-nane, inuç aricne, Wofuñzi bawahacnukacte nore tagizi boc kidapçc-ñofaocmu.” ¹⁴ Inuç mume jahe zuhuckerâ mâretéc kiopic. Eme Orapazi joñao-ticne muduckerâ mâzockewec â Ruti e ine erao qohota sanañkewec.

¹⁵ Inuç eme Naomizi Ruti ziñuc âzâcnewec: “Manakic, borâge e wiacfâcne â nemufâc-ticne

jaŋerao mocwâc risiekac. Irec go wâc risierâ borâge bājâpec.” ¹⁶ Eme Rutizi muwec: “Behcgurâ risiepemurâ zoqac boc mi enarec. Go ira me ira racmu no ijaha bājâpecgupemu, goki jucmu no ijaha jupemu, gore âgofâc jaŋe nore âgofâc jaha, gore Anutu i nore Anutu jaha wâc. ¹⁷ Irec go juku hâmocmu no ijaha hâmopemu, eme ijaha wâc ducnunzepeŋ. Hâmoczi sawa bârâwiŋ-nâfozejec, i Wofuŋ Anutu ere maio mujomirekopac.” ¹⁸ E iŋuc muhuc mâmâc ranicte mupaŋkewecte Naomizi mocwâc mi fotariecnewec.

¹⁹ Eme jahe mâmâc jaha rahuc juku Betelehem haeo fisipic. Fisipire hae rune jaŋe honec-jofarâ bujeŋic fahareme ŋokac jaŋe mumbiŋ, “Hâc, e Naomi me?” ²⁰ Eki ine ziŋuc jazawec: “Nore zâŋe Naomi i beherâ Mara munareniŋ. Bapafâre e wiac hâhâtâne bocjaha bâfua-narewec hâcne. ²¹ No mâririhec rapo, eme Wofuŋzi hapetac bârisiecnukac. Wofuŋ bapafârezi fific guguriŋ â busâqoc fuŋne fuŋne bâfua-narewec. Irec wemocte nore zâŋe mocwâc Naomi muniŋmu?”

²² Eme padi qa roro dameŋ maickeme Naomi â joŋao-ticne Ruti, Moabi ŋokac hâcne, jahe Moabi mârenkonec Betelehem haeo fisipic.

2

Rutizi Boasire gieo padi ro nusec ewec

¹ Naomi ŋowe-ticne Elimelec ere soctofaonec ŋic fekicne moc juwec zâŋene Boasi. ² Eme Moabi ŋokac Ruti e Naomi ziŋuc âzâcnewec: “Manatec sâckeme gieo rape. Ehuc ŋic moczi mana-nareme

padi fârine qahuc moc moc bâtiripie waha fome ro nusec ezepac.” Eme Naomizi muwec, “Jonao-mae go sâcne rac.” ³ Eme e gielo rarâ qa roro ñic jañere râpefunjo juhuc ro nusec ewec. Nânâ gie i Boasire, â e ine Elimelec ere biri-onec. ⁴ Boasi e dameñ ijaha Betelehem haeonec waha fisirâ qa roro ñic dân bacjopahuc zinjuc jazawec: “Wofunzi ñeñhec juzejec.” Mume jañe dân kecziñuc bâtikiecnembiñ: “Wofunzi jambunğuzejec.” ⁵ Eme Boasizi qa roro ñic jañere soñañ zinjuc wiocnewec: ‘Ñokac naru keci wenirec?’ ⁶ Wiome qa roro ñic jañere soñañzi micnao rorâ muwec: “I Moabi ñokac naru, Naomihec Moabi mâreñkonec warewec e hâcne. ⁷ E warerâ zinjuc mujec: ‘Sifu mac mana-narepie qa roro ñic jañere râpefunjo juhuc padi dâtâc ñondenkonec moc moc wahame ro nusec epe.’ Erâ e furic uupicte warerâ ñeñemana tâmiric zuzuhuc jaha ro nusec ekac hâcne.”

⁸ Eme Boasizi Ruti âzâcne muwec, “Naru-mae, hazec râerâ manac: Go zi beherâ mocko ro nusec ezore mi rahuc kiñañ narufâc-nane qâtec-joparâ zi jaha juzemec. ⁹ Jañe giegañ wena qa roro ehuc juniñmu i honehuc bâjâpec-jopazemec. Kiñaññic jañeraonec moczi wiac i me i egarezacte muac-jopakopâc. Erâ opare egareme ñicmotec jañe fiambienj i sâcne rarâ nâzemec.” ¹⁰ Injuc âzâcneme Ruti e zâñe maine mâreñko hetutuckehuc zinjuc âzâcnewec: “No furune warehape fune weninjucte manatec sâckeha âgo jaun enarekomec?” ¹¹ Mume Boasizi dân zinjuc bâtikiecnewec: “Go ñowege hâmhame

juhuc joŋaogerao wiac sasawa ebac emeŋ, erâ neŋgoc mamac â hae mâreŋge beheç-joparâ ŋicguru furune mârâc jaha mi manac-nâpomeŋ nâŋerao waremeŋ irec binaŋ wâc mâmâc banare-fârekicne. ¹² Wiac sasawa ebac emeŋ irec okacne Wofuŋzi bazu-garezejec. Israere Anutire fakec rurumaŋko soŋkezo waremeŋ eki hâcne katucne fufusuc bazu-garezejec.” ¹³ Eme ŋokac e muwec, “Bomboŋ-nane, go ehâmo-nare-jâmbânkecomec i. No gore kiŋaŋ naru mi juhape biac bâmiriŋnuhuc urucnea dâŋ bacnukomec.”

¹⁴ Eme nânâ dameŋ maickeme Boasizi ziŋuc âzâcnewec: “Zira warerâ nânâ gâcne nâc. Ehuc nânâge waiŋko âke uruckerâ nâc.” Eme ŋokac e qa roro ŋic jaŋe ŋembiŋkoa waha ŋewec. Inuc eme Boasizi hândâŋ wiac zegoc zakicne râcneme nâ gapec erâ tiwâne beheme ŋewec. ¹⁵ Eme ŋokac e mocwâc ro nusec eocte fahareme Boasizi kiŋaŋŋicfâcne ziŋuc jazawec: “Manahapie dâtâc ŋondenjkonec sâcne rozejec. Erâ moczi mimi qaqa moc mi ecnezejec. ¹⁶ Erâ wâc dâtâccekicnaonec gâcne unucke beheç epie foha rozejec. Ehame moczi dâŋ moc mi mucnezejec.”

¹⁷ Ireç Ruti e ro nusec ehuc juha hae owâewec. Eme fârine qaaha hândâŋne wahame ro ŋihec eme târu piticne moc fusewec. ¹⁸ Eme i ro derâ haeo fisirâ joŋao-ticne jâutuweg. Erâ nânâ tiwâne bafisiweg i wâc uturâ râcnewec. ¹⁹ Inuc eme joŋao-ticnezi wiocnewec, “Go miŋecgac gie wena juhuc ro nusec emec? Hone jaun egarejec ere faio jambuŋ fozejec.” Eme Rutizi

joŋao-ticne gie wena ro nusec ewec irec âzâcnerâ muwec, “No miŋecgac ŋic moc zâŋene Boasi ere gieo jupac.” ²⁰ Eme Naomizi joŋao-ticne zîŋuc âzâcnewec: “Jukicne â hâmokicne jaun-ticne mi sakare-jareekac Wofuŋ eki hâcne ŋic e jam-bunkezejec.” Erâ zuhuckerâ zîŋuc muwec: “Manakic, ŋic e nâhâcne soctofa â babafic moc.” ²¹ Eme Moabi ŋokac Rutizi zîŋuc muwec: “E zîŋuc wâc nazajec: ‘Go kiŋaŋ qaqaŋâc-nane jaŋehed juhante qa roro damen tara-fârezejec.’” ²² Inuc mume Naomizi joŋao-ticne zîŋuc âzâcnewec: “Joŋao-mae, i sâckekac. Irec mocko ratec moczi wiac moc egarezacte ere kiŋaŋ narufâc jaŋehed sawa juzemec.” ²³ Irec Ruti e joŋao-ticnehed juhuc Boasire kiŋaŋ narufâc jaŋe qâtec-joparâ ro nusec ehuc juha padi â jacgoŋ qa roro damen tarawec.

3

Boasizi Ruti ehâmocnwec

¹ Eme Naomizi Ruti zîŋuc muhuc âzâcnewec: “Joŋao-mae, no ŋeŋe juju moc bâfua-garepe juhâmozemec. ² Manakic, Boasi kiŋaŋ narufâc-ticne jaŋehed jumen e soctofa-nâhed jukac hâcne. Erâ e miŋecgac ŋafeo gieficko hândân ba wosâc gie baocmu. ³ Irec go opâ ruarâ tokic ruac. Erâ ŋaqi qorucge bianne hetec hume gieficko huzemec. Erâ nânâ opâ-ticne nâfâreme honehuc ine fuacnezemec. ⁴ Ehuc waha foomu fofot-cicne i hone tâcnezemec. Erâ rarâ kike-ticnao bilanke bafaharerâ waha fozemec. Ehame e wiac i me i ecmurâ gazaocmu.”

⁵ Eme eki dâŋ zĩŋuc bâtikiecnewec: “Wiac sasawa mukomec i efârepemu.”

⁶ Ruti e iŋuc murâ gieficko hurâ joŋao-ticnezi âzâcnewec sâc efârewec. ⁷ Eme Boasi e nânâ opâ-ticne nâqĩnerâ aŋac faio padi guruckekicne irec heririŋko waha fowec. Ehame ŋokac e kamic kamic rarâ kike-ticnao bilanŋke bafaharerâ waha fowec. ⁸ Eme ŋic e ŋafe zâzâŋiŋko qârerâ ŋokaczi kike-ticnao fowec i honerâ fâfârewec. ⁹ Ehuc muwec, “Go mo?” Mume ŋokaczi dâŋ zĩŋuc bâtikiecnewec: “No kiŋaŋ naruge Ruti. Irec ŋaqige bâdâmârerâ kiŋaŋ naruge no rufa-narec. Go soctofa-nane jukicte iŋuc enarec.” ¹⁰ Eme Boasizi muwec, “Naru-mae, Wofuŋzi jambuŋguoc. Zi jauŋ gie bakomec izi mârâc bameŋ i sirickekac. Go ŋicmotec hapetac me mâririhec jaŋerao mi qohotaekic. ¹¹ Irec naru-mae, go mi hâwicguoc. No wiac irec me irec numu-naretec sâc garepemu. Nore âgofâc sasawa jaŋe gore zĩŋuc mananŋopieŋ: E ŋokac biaŋne. ¹² Jâmbomac, soctofage jukopac, erâ soctofage fuŋfuŋ jâmbâŋ ine ŋic moc jukac. ¹³ Ŋafe zi sâcne zuhuckerâ fohanŋtec hae fureoc. Eme hae fureme ŋic moczi merâfâc raucguzo murâ furi bacguhuc raucguzejec, mi eocmuo ine noni epemu. I Wofuŋzi manaha mukopac. Irec waha fohanŋtec hae fureoc.”

¹⁴ Boasi e ŋokac iŋuc âzâcneme waha kike-fuŋ-ticnao foha hae furewec. Erâ furic uupicte jâmbâŋ faharewec. Iŋuc eme ŋic e zĩŋuc manawec: “Ŋokaczi gieficko warejec i moczi moc mi manajec.” ¹⁵ Erâ muwec, “Rurufage i ro

badomac.” Eme badomahame padi flame arec 6 eme qawenao hecneme barâ haeo rawec. ¹⁶ Ra joŋao-ticnerao fisime muwec: “Joŋao-nane, weniŋuc fuakac?” Mume Ruti e ŋiczi wiac sasawa ecnewec irec binanŋ bacne-fârewec. ¹⁷ Ehuc ziŋuc muwec: “Padi arec 6 fia-narehuc ziŋuc muhuc nazajec: ‘Joŋaogerao metariŋ mi risiezemec.’” ¹⁸ Eme eki ziŋuc âzâcnewec: “Joŋao-mae, wiac weniŋuc jaha fua raocmu i fua taniŋkeocte woŋec juzemec. Ŋic e qâoma mi ehuc miŋecgac jaha bataraocmu.”

4

Boasizi Ruti ŋonâŋ-ticne rowec

¹ Eme Boasi e ferâ hae zoŋao waha ŋewec. Ŋehuc, qanaŋ soctofa fuŋfuŋ jâmbânŋte dân binanŋ ewec ŋic e hâcne fotâcnezo ehame muwec: “Âgo, go ware zira waha ŋec.” Mume ŋic e rarâ waha ŋewec. ² Eme Boasizi haere soŋaŋ ŋic 10 rocjoparâ muwec: “Zira waha ŋeniŋ.” Mume waha ŋembiŋ. ³ Inŋuc erâ soctofa fuŋfuŋ jâmbânŋ ziŋuc âzâcnewec: “Naomi Moabi mâreŋkonec risiewec e soctofa-nâhec Elimelec ere mâreŋ dâkâ i qikiŋnehuc furine roocte mukac. ⁴ Irece no ziŋuc muhuc gazazo manasukopac: Haeru â micnefâc-nâhec zi ŋeŋgopieŋ jaŋere maio rozo mukicko furine bazemec, me mi rozo mukicko i wâc nazatec manape. Soctofa moc mi jukac, nâhâc sawa jukoperec.” Mume muwec, “No furine bapemu.” ⁵ Mume Boasizi ziŋuc muhuc âzâcnewec: “Go Naomire meonec mâreŋ furine bacmu damenŋ ijaha Moabi ŋokac Ruti,

hâmockicnere hozec hâcne, e mâmâc rozemec. Injuc etec njic hâmokicnere merâfâc irec rune fuarâ zâñe-ticne bajume forazejec.” ⁶ Injuc âzâcneme njic e dânj zinjuc bâतिकecnewec: “Mâcne, no nahacne merâfâc wiac sipirickezipore ro rauc sâcne mi epemu. Noni ro rauc ezapo irec okacne goki ro rauc ec. No sâcne mi epemu.”

⁷ Mârâc jaha Israe guruo wiac nareñ gareñ â ro rauc ee mâsi moc zinjuc fowec: Nareñ gareñ i sanañkeocte njic moczi kikehuhu-ticne hetararâ njic moc râcne jujec. Eebapa izi ine Israe guruo eebapa sanañ-jenjic ewec. ⁸ Irec soctofa funfun jâmbân e “go gahac furi bac” Boasi injuc âzâcnehuc kikehuhu-ticne hetararâ râcnewec. ⁹ Eme Boasizi soñañ â njic njokac sasawa zinjuc jazawec: “Ñone zoañ zira hâcne Elimelec, Kilionj â Malonj janere wiac sasawa Naomire meonec furi bakopac i hone-fâreñgopienj. ¹⁰ Erâ Moabi njokac Ruti, Malonjte hozec hâcne, e ñonân-nane eocte mâmâc rokopac. I njic hâmokicne e jahacne mâreñko â âgofâc-ticne janerao, erâ hae-ticnao ere zâñe binezi fohuc juocte miñecgac ñoneere maio injuc hâcne ekopac.” ¹¹ Injuc mume soñañ â njic njokac sasawa tumañnembij jaje mâmâc gâtâc hecnerâ zinjuc mumbij: “Hone manac efâreñgopenenj. Njokac figao fekac e Israe njic janere nenjoc jahec Rahe â Lea jahere sâc eocte Wofunji ehâmocnezejec. Go ine Efarata guruo soka maka ezemec, ehame Betelehem haeo zâñe binege musokanzepienj. ¹² Erâ gurufâcge jaje Judare njokâ Perese, Tamazi rowec, ere gurufâc injucne enzepienj. Njokac naru zi Wofunji manacneme

naru motec rocjopame injuc hâcne fuazejec.”

¹³ Eme Boasizi Ruti rome ñonân-ticne ewec. Eme ehac juhame Wofunzi manacneme motec moc kiweckerâ rowec. ¹⁴ Eme ñokac jañe Naomi âzâcnerâ mumbiñ, “Wofun mumbiankezo. E mi behecguhuc âkehoc moc bâfua-garekac. Irec ere zâñe biñe Israe guruo bianñe fohuc juzejec. ¹⁵ E hâcne baficguhuc juocmu. Ñokac qizac ehanñec bâmiringume dope mi basacmu. Jonaoqe gore boc ecneekaczi rokac hâcne. E ñokâ 7 jañere sâc sirickehuc jugarekac.” ¹⁶ Eme Naomizi motec e rorâ qicticnao râerâ hone jaun ecnewec. ¹⁷ Eme ñokac âgofâc-ticne jañe Naomi motec fuacnekac muhuc zâñe-ticne Obede mumbiñ. Obede e Isaire mamac, â Isai e ine Dawidire mamac.

¹⁸ Peresere oso gitecfâc jañere zâñe biri ziñuc fokac: Perese eraonec Hezoronñ fuawec. ¹⁹ Hezoronñtaonec Ram, Ramtaonec Aminada. ²⁰ Aminadaraonec Nasonñ, Nasonñtaonec Salamonñ. ²¹ Salamonñtaonec Boasi, Boasiraonec Obede. ²² Obederaonec Isai â Isairaonec ine Dawidi.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 9 Feb 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c